

# THEATRE DES CELESTINS

comédie de lyon

Directeur  
JEAN MEYER

Directeur de la scène  
RENÉ MONIEZ

Régisseur général  
FRANÇOIS HERFURTH

Chef machiniste  
ROGER GIRARD

Chef électricien  
MARC BRUN

Chef costumière  
JOSIANE BERTHAUD

THEATRE  
DES  
CELESTINS

# THEATRE DES CELESTINS

comédie de lyon

saison 1981-1982

# LES SORCIÈRES DE SALEM

d'Arthur Miller

Maquette : HERVÉ MILON  
Impression : COMIMPRIM

2028 W130



## LES SORCIÈRES DE SALEM

Ce n'est certes pas par hasard que les Sorcières de Salem furent jouées à Paris l'année du procès de Prague et huit jours exactement après la création de Port-Royal.

Le supplice de Slansky et de ses dix compagnons pendus en 1954 et dont les cendres furent répandues sur la route un jour de verglas était encore trop présent dans les mémoires pour que les spectateurs de Miller et de Montherlant ne se livrassent point à un rapprochement évident.



Elisabeth PROCTOR

« Je n'ai pas besoin de dire combien tout cela est actuel - écrit alors Gabriel Marcel - mais on pense autant aux procès de Moscou qu'au maccarthysme. Ce qui apparaît d'ailleurs surtout dans une lumière implacable, c'est le péril effroyable qui s'attache à toute justice rendue au nom du dieu-idole, caricature du Dieu véritable ; c'est plus profondément encore la difficulté de rendre une justice quelconque là où le mensonge, l'auto-suggestion, la peur, le délire hystérique se mêlent inextricablement. »

L'expulsion des religieuses de Port-Royal et la chasse aux Solitaires précède de peu au XVIIe siècle les événements d'Andover et de Salem. Perefixe et

Danforth sont au service des mêmes puissances. Curieusement Miller et Montherlant sans se consulter les ont affublés des mêmes tics.

La signature que l'on exige de Proctor pour le sauver de la potence ressemble étrangement à l'adhésion au Formulaire. « Cette signature est la marque de la bête » s'écrie avec effroi la sœur Angélique de Saint Jean.

La Bête, depuis l'Ermite de Patmos, a pris diverses formes. Ses victimes ne se comptent plus : les premiers martyrs chrétiens, les Templiers, Urbain Grandier, Salem, les Jansénistes, les protestants, etc. La Bête eut à son service l'Inquisition et les tribunaux d'exception. Chaque siècle lui a trouvé un nom et le nôtre n'y a pas manqué. Ainsi se vérifie la parole de Saint Jean (Apocalypse XIII, 15). « Et il lui fut donné d'animer l'image de la bête afin que l'image de la bête parlat et qu'elle fit que tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête fussent tués. »

J. M.



*Dramaturge et romancier américain, né en 1905, Arthur Miller fait ses études secondaires à Harlem et travaille dans un entrepôt avant de suivre des cours de journalisme et de théâtre à l'université du Michigan. En 1945 il publie un roman sur le problème juif, « Focus ». Viendront ensuite « Ils étaient tous mes fils » (1947), « La mort d'un commis-voyageur » (1949), puis « The crucible » (Le creuset) son chef d'œuvre, auquel Marcel Aymé donnera pour titre « Les sorcières de Salem », qui relate une véridique affaire de sorcellerie dans une bourgade puritaine des environs de Boston en 1692.*



John PROCTOR

Du 7 au 22 novembre 1981  
**Les sorcières de Salem**

d'Arthur Miller  
Adaptation de Marcel Aymé

Décors et costumes de René Moniez  
Mise en scène de Jean Meyer

avec

Révêrend Parris	Jacques MAURY
Betty Parris	Stéphanie DELANGE
Tituba	Emilie BENOIT
Abigail	Marianne HANSKA
Susanna Walcotts	Françoise ECHIFFRE
Ann Putnam	Liliane BERTRAND
Thomas Putnam	Gérard PICHON
Mercy Lewis	Muriel MAYETTE
Mary Warren	Dominique BLANCHE
John Proctor	Roland FARRUGIA
Rebecca Nurse	Nicole CHOLLET
Gilles Corey	Bernard LAJARRIGE
Révêrend John Hale	François DUVAL
Elisabeth Proctor	Frédérique TIRMONT
Willard	Robert CHAZOT
Hathorn	Bernard RISTROPH
Danforth	Jean MEYER
Ezechiël Cheever	Alain NOBIS
Francis Nurse	Hubert BUTHION
La Petite Jenny	Violaine VERICEL
Eva Barrow	Estelle VERICEL